

Aramäisches Papyrusfragment mit einem Bericht

Papyrus, einseitig beschriftet mit Rußtusche, 15,6 x 9,6 cm

um 1900 Grabungen Elephantine, Ägypten; bisher keine weiteren Angaben bekannt

Staatliche Museen zu Berlin, Ägyptisches Museum und Papyrussammlung, Inv. Nr. P 23967



Der hier gezeigte Papyrus wurde auf der Nilinsel Elephantine in Oberägypten gefunden. Er beinhaltet einen auf Aramäisch verfassten Bericht. Dabei handelt es sich um eine semitische Sprache und Alphabetschrift, die insbesondere im 5. Jahrhundert v. Chr. im westlichen Perserreich, zu dem damals auch Ägypten gehörte, verwendet wurde. Die aramäischen Texte aus Elephantine lassen sich der zu dieser Zeit dort ansässigen aramaö-jüdischen Gemeinde zuordnen.

Die Nilinsel Elephantine befand sich einstmals an der südlichen Grenze Ägyptens und besaß eine große militärstrategische Bedeutung. Bereits im Altertum konnte Elephantine auf eine über mehrere Jahrtausende umfassende Besiedlungsgeschichte zurückblicken. Die Bewohner der Insel bildeten eine multiethnische, multikulturelle und multireligiöse Gemeinschaft. Von der Epoche des Alten Reichs bis zur Zeit der arabischen Eroberung haben die Einwohner von Elephantine eine Vielzahl von schriftlichen Quellen hinterlassen, die über ihr Alltagsleben berichten. Die Texte der Papyri sind dabei in verschiedenen Schriften und Sprachen verfasst worden, dazu zählen etwa Hieroglyphen, Hieratisch, Demotisch, Aramäisch, Koptisch oder Arabisch.

Das am Ägyptischen Museum und Papyrussammlung ansässige ERC-Projekt ELEPHANTINE verfolgt das Ziel, die über 4.000 Jahre andauernde Kulturgeschichte der Nilinsel anhand der schriftlichen Quellen zu rekonstruieren. Hierfür werden alle Papyrusfragmente aus Elephantine – die sich immerhin auf ca. 60 Institutionen und Museen weltweit verteilen – aufgenommen, dokumentiert, katalogisiert und digitalisiert.

Bei dem Papyrus P 23967 handelt es sich um ein Objekt aus dem Ägyptischen Museum und der Papyrussammlung Berlin. Es ist ein gutes Beispiel für eine gelungene Textrekonstruktion. Ursprünglich befand sich dieses Dokument unter einer anderen Inventarnummer zusammen mit anderen Papyrusfragmenten auf einer Sammelplatte. Anhand wissenschaftlicher Ermittlungsarbeit (Textinhalt und Handschrift) und materialtechnischer Beobachtungen (Faserverlauf des Papyrus und mechanische Schäden wie Brüche) konnte jedoch festgestellt werden, dass nicht alle zusammengesetzten Fragmente zum selben Manuskript gehören.

Das hier vorliegende Dokument wurde daher von der Sammelplatte gelöst und mit diversen feinen Werkzeugen und Pinseln trockengereinigt. Anschließend wurden die einzelnen Fragmente zu einem Text zusammengefügt sowie Risse und lose Fasern mit Methylcellulose gefestigt. Im Zuge der Restaurierung ist es auch gelungen, ein kleineres Fragment, das im Rahmen des Elephantine-Projekts erstmals aufgenommen wurde, wie ein Puzzlestück passgenau in das Manuskript einzufügen. Der somit neu zusammengesetzte Papyrus wurde abschließend zwischen zwei Glasplatten montiert und erhielt die neue Inventarnummer P 23967

Rebekka Pabst / Verena M. Lepper

Literatur: Lepper 2012; Moore 2022.

- den königlichen Kunstsammlungen. *Monatlich erscheinendes Beiblatt zum Jahrbuch*, 30. Jg., 1908-1909, Nr. 9, Juni 1909, S. 210–213.
- Klamm, Stefanie, »Pars pro Toto – Über das Ausstellen von Architektur«, in: Martin Maischberger / Barbara Feller (Hg.), *Aussenräume in Innenräumen. Die museale Raumkonzeption von Walter Andrae und Theodor Wiegand im Pergamonmuseum*, Berliner Schriften zur Museumsforschung, Bd. 37, Berlin 2018, S. 35–52.
- Klat, Michael, *Catalogue of the Post-Reform Dirhams. The Umayyad Dynasty*, London 2002.
- Klee, Paul, *Paul Klee*, New York 2012, <http://ebookcentral.proquest.com/lib/bsb/detail.action?docID=1337407> [zuletzt aufgerufen am 7. Juni 2022].
- Kluge, Bernd, *Numismatik des Mittelalters. Handbuch und Thesaurus Nummorum Medii Aevi*, Veröffentlichungen der Numismatischen Kommission 45, Berlin 2007, S. 91–93.
- Kluge, Bernd, »Glanzzeit im Kaiser-Friedrich Museum. Julius Menadier und seine Zeit (1898–1921)«, in: Bernhard Weisser (Hg.), *Münzkabinett. Menschen – Münzen – Medaillen*, Das Kabinett 17, Berlin 2020, S. 87–103.
- Königliche Museen zu Berlin, *Erwerbungsbücher der Staatlichen Museen zu Berlin, Münzkabinett: Akzessionskatalog 1905–1926*, Berlin 1905, https://storage.smb.museum/erwerbungsbaecher/EB_MKB-B_SLG_LZ_1905-1926_3.pdf [zuletzt aufgerufen am 26. Juni 2022].
- Koryciarz-Kitamikado, Joanna, »Kintsugi. The Japanese way of repairing china with lacquer and gold«, in: Agnieszka Kluczevska-Wójcik (Hg.), *Art of Japan, Japanisms and Polish-Japanese Art Relations*, Toruń 2012.
- Krasny, Elke (Hg.), *Women's: Museum. Curatorial Politics in Feminism, Education, History, and Art*, Wien 2013.
- Kriseleit, Irmgard, *Antike Mosaiken aus den Beständen der Antikensammlung im Pergamonmuseum*, Berlin 1985.
- Kriseleit, Irmgard, »Zur Restaurierung der Mosaiken aus Belkis/Seleukeia am Euphrat«, in: *Forschungen und Berichte*, Nr. 27, 1989, S. 185–196.
- Kröger, Jens, »Chronik der Ausgrabungen in Samarra 1911–1913«, in: Rania Abdellatif et al. (Hg.), *Hundert Jahre Ausgrabungen in Samarra*, Bd. 4, Wiesbaden 2014, S. 234–346.
- Kunze, Irene, *Staatliche Museen zu Berlin: Beschreibendes Verzeichnis der Gemälde im Kaiser-Friedrich-Museum und Deutschen Museum*, 9. Aufl., Berlin 1931.
- Lallemend, Charles, Le Caire, Algir 1894.
- Lamm, Carl Johan, *Das Glas von Samarra. Die Ausgrabungen von Samarra*, Bd. 4, Berlin 1928.
- Lazarczyk, Esther Viktoria, unv. Restaurierungsbericht, Staatliche Museen zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Museum für Islamische Kunst, Berlin 2021.
- Leefflang, Huigen, »A Proteus or Vertumnus in Art. The Virtuoso Engravings 1592–1600«, in: ders. / Ger Luijten (Hg.), *Hendrick Goltzius (1558–1617). Drawings, Prints and Paintings*, Ausst.-Kat. Amsterdam, Rijksmuseum et al., Amsterdam 2003, S. 203–234.
- Leefflang, Huigen (Hg.), *The New Hollstein. Dutch & Flemish Etchings, Engravings and Woodcuts. 1450–1700. Hendrick Goltzius*, Bd. 1, Ouderkerk 2012.
- Lehmann, Wanda Lou, *Fragmente des Ladjin-Minbars aus der Ibn Tulun Moschee in Kairo. Technologische Untersuchungen und Vorstellung von Präsentationskonzepten*, unv. BA-Arbeit, FH Potsdam 2016.
- Lepper, Verena M. (Hg.), *Forschung in der Papyrussammlung. Eine Festgabe für das Neue Museum*, Ägyptische und orientalische Papyri und Handschriften des Ägyptischen Museums und Papyrussammlung Berlin 1, Berlin 2012.
- Lindemann, Bernd Wolfgang / Roberto Contini (Hg.), *Hommage an Caravaggio 1610 / 2010*, Ausst.-Kat. Staatliche Museen zu Berlin, Gemäldegalerie, München 2010.
- Lindemeyer, Elke / Lutz Martin (Hg.), *Uruk: Kleinfunde 3: Kleinfunde im Vorderasiatischen Museum zu Berlin: Steingefäße und Asphalt, Farbreste, Fritte, Glas, Holz, Knochen/Elfenbein, Muschel/Perlmutter/Schnecke*, Mainz a. R. 1993.
- Löhlein, Wolfgang, »Majestät brauchen Scherben«, in: *Antike Welt*, Nr. 6, 2003, S. 659–664.
- Loire, Stéphane, »Simon Vouet: nouvelles précisions et perspectives de recherches«, in: ders. (Hg.), *Simon Vouet. Actes du colloque international. Galeries Nationales du Grand Palais, 5-6-7 février 1991*, Paris 1992, S. 13–28.
- Loza, Carmen Beatriz, »Quipus and Quipolas at the Museum für Völkerkunde, Berlin. Genesis of a reference collection (1872–1999)«, in: Baessler-Archiv, Nr. 47:1, 1999, S. 39–76.
- Maaz, Bernhard (Hg.), *Nationalgalerie Berlin. Das XIX. Jahrhundert. Bestandskatalog der Skulpturen*, Bd. 1, Leipzig 2006.
- Maischberger, Martin, »Zwischen Sachzwang und Utopie. Zur Technik der Architekturrekonstruktion im Museum. Die Rekonstruktion des Markttores von Milet im Berliner Pergamonmuseum in den 20er Jahren des 20. Jahrhunderts und zu Beginn des 21. Jahrhunderts«, in: Astrid Dostert / Franziska Lang (Hg.), *Mittel und Wege. Zur Bedeutung von Material und Technik in der Archäologie*, Möneseesee 2006, S. 275–296.
- Maischberger, Martin et al. (Hg.), *Konstantinopel – Samos – Berlin. Verpfändung, Fundteilung und heimliche Ausfuhr von Antiken am Vorabend des Ersten Weltkrieges*, München 2022.
- Mangold-Will, Sabine et al. (Hg.), *Sammler – Forscher – Bibliothekare: Zur Geschichte der orientalischen Sammlungen an der Staatsbibliothek zu Berlin*, Frankfurt a. M. 2022.
- Marx, Harald, *Die Gemälde des Louis de Silvestre. Staatliche Kunstsammlungen Dresden, Gemäldegalerie Alte Meister*, Dresden 1975.
- Matthes, Olaf, *James Simon. Mäzen im Wilhelminischen Zeitalter*, Berlin 2000.
- Matthes, Olaf, *Das Pergamonmuseum*, Berlin 2006.
- Michaelis, Rainer, *Staatliche Museen zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz: Dokumentation der Verluste*, Bd. 1, Berlin 1995.
- Moek, Hans-Georg / Anastasia Yurchenko, »Fall 62: Die Wiedergeburt des Baccio Bandinelli«, in: *Arsprototo*, Nr. 2, 2019, <https://www.kulturstiftung.de/fall-62-die-wiedergeburt-des-baccio-bandinelli/> [zuletzt aufgerufen am 5. Juli 2022].
- Moore, James D., *New Aramaic Papyri from Elephantine in Berlin. Studies on Elephantine*, Bd. 1, Leiden 2022.
- Mühlbacher, Eva, *Europäische Stickereien vom Mittelalter bis zum Jugendstil. Aus der Textilsammlung des Berliner Kunstgewerbemuseums*, Ausst.-Kat. Staatliche Museen zu Berlin, Kunstgewerbemuseum, Berlin 1995.
- Müller, Katharina et al., »An in situ non-invasive study of paint layers on Early Netherlandish paintings: New insights into the paintings' history by portable CXRF«, in: Janet Bridgland (Hg.), *ICOM-CC 18th Triennial Conference Preprints, Copenhagen, 4–7 September 2017*, Paris 2017, S. 1–7.
- Müller-Enbergs, Helmut et al. (Hg.), *Wer war wer in der DDR? Ein Lexikon ostdeutscher Biographien*, 5. Auflage, Berlin 2010, <https://www.bundesstiftung-aufarbeitung.de/de/recherche/kataloge-datenbanken/biographische-datenbanken/karl-von-appen> [zuletzt aufgerufen am 4. Juli 2022].
- Muth, Susanne, »Die Erfolgsgeschichte eines Meisterwerkes als Problemgeschichte: Anleitung zu einer Spurensuche«, in: dies. (Hg.), *Laokoon. Auf der Suche nach einem Meisterwerk*, Ausst.-Kat. Berlin, Humboldt-Universität, Rahden i. W. 2017, S. 16–43.
- Nagler, Justine, *Theodor Kalide. Monographie und Werkverzeichnis des Berliner Bildhauers (1801–1863)*, Berlin 2016.
- Nichelmann, Johannes, »Denkmalsturz in Kiew. Russisch-ukrainische Freundschaft ohne Kopf«, in: *Deutschlandfunk Kultur*, 22. April 2022, <https://www.deutschlandfunkkultur.de/statuen-kiew-gekoepft-yevgenia-belorussets-100.html> [zuletzt aufgerufen am 13. Juli 2022].
- Nixdorff, Heide, *Europäische Volkstrachten – Tschechoslowakei*, Berlin 1977.
- Nochlin, Linda, »Why Have There Been No Great Women Artists?«, in: dies., *Women, Art, and Power: And Other Essays*, New York 1989, S. 145–176.
- Nochlin, Linda, *The Body in Pieces. The Fragment as a Metaphor of Modernity*, New York 1994.
- Osterhammel, Jürgen, *Kolonialismus. Geschichte – Formen – Folgen*, München 2002.
- Otto, Irmgard / Olga Adelman, *Katalog der Streichinstrumente. Staatliches Institut für Musikforschung Preußischer Kulturbesitz, Musikinstrumenten-Museum Berlin*, Berlin 1975.
- Ozawa, Takeshi, *Bakumatsu shashin no jidai*, Tokio 1994.
- Pallestrang, Kathrin, *Die Textilmustersammlung Emilie Flöge im Österreichischen Museum für Volkskunde*, Wien 2012.
- Papies, Hans-Jürgen (Hg.), *Picasso und seine Zeit. Museum Berggruen*, Ausst.-Kat. Staatliche Museen zu Berlin, Museum Berggruen, Berlin 2013.